

澳門與南音

沈秉和

Macau e Nanyin

澳門知識叢書



澳門與南音

沈秉和

三聯書店（香港）有限公司
澳門基金會

責任編輯 向婷婷

裝幀設計 鍾文君 陳嬋君

叢書名 澳門知識叢書

書名 澳門與南音

作者 沈秉和

聯合出版 三聯書店（香港）有限公司

香港北角英皇道 499 號北角工業大廈 20 樓

澳門基金會

澳門新馬路 61-75 號永光廣場 7-9 樓

香港發行 香港聯合書刊物流有限公司

香港新界大埔汀麗路 36 號 3 字樓

印刷 深圳市森廣源印刷有限公司

深圳市寶安區 71 區留仙一路 40 號

版次 2014 年 9 月香港第一版第一次印刷

規格 特 32 開（120mm × 203mm）152 面

國際書號 ISBN 978-962-04-3310-8

© 2014 Joint Publishing (Hong Kong) Co., Ltd.

Published in Hong Kong

目錄

小序 / 007

藍縷尋蹤 / 008

遭變留痕 / 032

1. 「說唱」解題 / 033

2. 「地水」初析 / 033

3. 抒情初說 / 041

音色解惑 / 060

南音之傳承群落 / 068

1. 杜煥 / 069

2. 劉就、黃德森 / 070

南音在現代 / 076

1. 陳麗英 / 079

2. 唐健垣 / 079

3. 甘明超 / 082



4. 文千歲、梁漢威、阮兆輝 / 082

5. 吳詠梅 / 084

6. 區均祥 / 085

7. 周剛 / 088

8. 楊焯光 / 088

9. 杜瑞華 / 090

10. 潘玉霞 / 090

11. 周淑儀 / 091

南音在現代如何是可能的 / 094

抒情南音欣賞舉隅 / 118

結語 / 132

附錄 / 136

1. 民俗小記 / 136

2. 澳門南音基本資訊 / 145

總序

對許多遊客來說，澳門很小，大半天時間可以走遍方圓不到三十平方公里的土地；對本地居民而言，澳門很大，住了幾十年也未能充份了解城市的歷史文化。其實，無論是匆匆而來、匆匆而去的旅客，還是「只緣身在此山中」的居民，要真正體會一個城市的風情、領略一個城市的神韻、捉摸一個城市的靈魂，都不是一件容易的事情。

澳門更是一個難以讀懂讀透的城市。彈丸之地，在相當長的時期裡是西學東傳、東學西漸的重要橋樑；方寸之土，從明朝中葉起吸引了無數飽學之士從中原和歐美遠道而來，流連忘返，甚至終老；蕞爾之地，一度是遠東最重要的貿易港口，「廣州諸舶口，最是澳門雄」，「十字門中擁異貨，蓮花座裡堆奇珍」；偏遠小城，也一直敞開胸懷，接納了來自天南海北的眾多移民，「華洋雜處無貴賤，有財無德亦敬恭」。鴉片戰爭後，歸於沉寂，成為世外桃源，默默無聞；近年來，由於快速的發展，「沒有什麼大不了的事」的澳門又再度引起世人的關注。

這樣一個城市，中西並存，繁雜多樣，歷史悠久，積澱深厚，本來就不容易閱讀和理解。更令人沮喪的是，眾多檔案文獻中，偏偏缺乏通俗易懂的讀本。近十多年雖有不少優秀論文專著面世，但多為學術性研究，而且相當部份亦非澳門本地作者所撰，一般讀者難以親近。

有感於此，澳門基金會在 2003 年「非典」時期動員組織澳門居民「半天遊」（覽名勝古蹟）之際，便有組織編寫一套本土歷史文化叢書之構思；2004 年特區政府成立五周年慶祝活動中，又舊事重提，惜皆未能成事。兩年前，在一批有志於推動鄉土歷史文化教育工作者的大力協助下，「澳門知識叢書」終於初定框架大綱並公開徵稿，得到眾多本土作者之熱烈響應，踴躍投稿，令人鼓舞。

出版之際，我們衷心感謝澳門歷史教育學會林發欽會長之辛勞，感謝各位作者的努力，感謝徵稿評委澳門中華教育會副會長劉羨冰女士、澳門大學教育學院單文經院長、澳門筆會副理事長湯梅笑女士、澳門歷史學會理事長陳樹榮先生和澳門理工學院公共行政高等學校婁勝華副教授以及特邀編輯劉森先生所付出的心血和寶貴時間。在組稿過程中，適逢香港聯合出版集團趙斌董事長訪澳，知悉他希望尋找澳門題材出版，乃一拍即合，成此聯合出版之舉。

澳門，猶如一艘在歷史長河中飄浮搖擺的小船，今天終於行駛至一個安全的港灣，「明珠海上傳星氣，白玉河邊看月光」；我們也有幸生活在「月出濠開鏡，清光一海天」的盛世，有機會去梳理這艘小船走過的航道和留下的足跡。更令人欣慰的是，「叢書」的各位作者以滿腔的熱情、滿懷的愛心去描寫自己家園的一草一木、一磚一瓦，使得吾土吾鄉更具歷史文化之厚重，使得城市文脈更加有血有肉，使得風物人情更加可親可敬，使得樸實無華的澳門更加動感美麗。他們以實際行動告訴世人，「不同而和，和而不同」的澳門無愧於世界文化遺產之美譽。有這麼一批熱愛家園、熱愛文化之士的默默耕耘，我們也可以自豪地宣示，澳門文化將薪火相傳，生生不息；歷史名城會永葆青春，充滿活力。

吳志良

二〇〇九年三月七日

目錄

小序 / 007

藍縷尋蹤 / 008

遭變留痕 / 032

1. 「說唱」解題 / 033

2. 「地水」初析 / 033

3. 抒情初說 / 041

音色解惑 / 060

南音之傳承群落 / 068

1. 杜煥 / 069

2. 劉就、黃德森 / 070

南音在現代 / 076

1. 陳麗英 / 079

2. 唐健垣 / 079

3. 甘明超 / 082



4. 文千歲、梁漢威、阮兆輝 / 082

5. 吳詠梅 / 084

6. 區均祥 / 085

7. 周剛 / 088

8. 楊焯光 / 088

9. 杜瑞華 / 090

10. 潘玉霞 / 090

11. 周淑儀 / 091

南音在現代如何是可能的 / 094

抒情南音欣賞舉隅 / 118

結語 / 132

附錄 / 136

1. 民俗小記 / 136

2. 澳門南音基本資訊 / 145

小序

南音，廣東人聲情的活化石。隨着近年它被列入國家級非物質文化遺產清單，不少人開始關注它的由來和前景。如同粵劇粵曲一樣，南音原是草根文化，素不入大雅之堂，也向來缺少文字記錄。即便近年錄音技術發達，但表演者與觀眾在那特定時刻同時體會的情感，所謂「千載共此時」者也是不可復返、無可追摹的。後人欲評欲述，謂之捫燭問日亦非太過。我如今不自量力對之作一些梳理分析，乃不過如夜行秉燭，聊招同好而已。不久前，恰有本地舞蹈團體嘗試以現代舞詮釋南音，就一切文本都因被再書寫而重活而言，值得拭目以待，我因之為題一絕。現在，也藉之以為小序之結好了：

絳唇珠袖莫非煙
巷陌尋常曲宛然
說到悲涼瀾不二
憑君為舞續朱弦

沈秉和

2014年8月

以屈信 子月還

緒好比度日 女全

八生絲如

憶多 麥氏秋娟

見佢聲色性 可人

更兼才貌兩相

今日天隔一方難

是以破晚景涼天

夕陽戀住個飛

在蓬窗思情

有桐葉落

又只見平住寒

我呢種情緒悲

況且在客途抱恨

呢種舊誓難有

愁深似海無邊

第一係添情懊惱

對我愁對月華

呀記得中秋夜

共你並肩攜手拜

我亦記不盡許

數十人為後集外郡士大夫有為寶安作者亦因
其舊增附焉吾粵諸邑惟東莞詩有合集區啓圖
嘗梓同鄉先輩選詩曰嶠雅凡五百餘家其書未
成予撰嶺南詩選前後集前集自唐開元至明萬
曆後集自萬曆至今人各有傳倣列朝詩集之體
積二十年亦未有成書可嘆也

粵歌

粵俗好歌凡有吉慶必唱歌以為歡樂以不露題
中一字語多雙關而中有掛折者為善掛折者掛
一人名於中字相連而意不相連者也其歌也總
不必全雅平仄不必全叶以俚言土音觀貼之唱

廣東新語 卷十一
友來索糖梅多食者
者得糖梅益多矣其
詞琵琶行等至數百
絃以起止蓋太簇調
聚會則使善師唱之
多小兒說也其事或有
多竟日始畢一記可
調韻歌者不用絃索
如子夜竹枝如日中
在心曰一樹石榴全
心點著兩頭火為娘

屈大均《廣東新語》

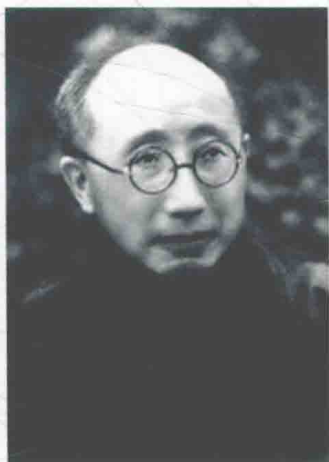
「粵俗好歌」，明朝文人屈大均在其名著《廣東新語》中，以讚賞之情概括了這種嶺南文化傳統，並記述了傳說中的唐代奇女子劉三妹，說她精通音律，「遊戲得道」，往來兩廣土著溪峒之間傳歌。上世紀六十年代大陸據此傳說製作出山歌影片《劉三姐》，傳遍華人世界，嶺南歌樂文化史乃翻出了輝煌之一頁。木魚歌、龍舟歌、咸水歌、南音、粵謳等等是「粵俗好歌」傳統在「粵海粵歌區」¹的保存和流變；木魚、咸水歌皆清歌，龍舟唯小鼓，南音、粵謳則須樂器拍和。一幅約 1790 年作、英國維多利亞阿伯特博物院藏的紙本水彩中國外銷畫，即為唱龍舟。清代著名順德畫家蘇六朋（1791—1862），善以畫反映嶺南百姓的日常生活，1834 年即道光十四年十月某夜，友人邀他往觀



(上) 電影《劉三姐》扮演者黃婉秋

(中) 唱龍舟圖

(下) 蘇六朋盲人歌者圖



張元濟

一群盲人歌樂，他觀賞後畫了一幅畫，圖中有箏、阮、三弦等樂手，搖綽板者張口作歌，雖然再也不可確知其歌為何，但若說是南音，則其拍和樂隊之編制便合尺合拍。到民國時期，出版家張元濟有這樣的觀察：「元濟先後旅粵二十餘年，稔其土俗，竊怪粵人善歌，纏綿悱惻，節拍天然（原注：俗稱咸水歌），遙峒日夜，男女隔嶺相唱和……一字千迴百折，哀厲而長（原注：俗稱山歌，惠陽客籍尤盛）。嫁女前夕，姊妹戀別，哭以當歌，隨口成文……鄉村秋獲，星月在天，村農釐錢，席地唱木魚（原注：俗稱大棚），十數童子，聯腔合唱，跌宕激越，聲淚俱下，語淺俚而情遙深，時深楚騷古樂府遺意，廣東音韻之妙，殆出天性，故於學詩尤近」²。可見，從清朝到民國，這個嶺南風俗賡續不衰。

在粵海粵歌色彩區，尤其值得珍視的是南音。它傳播廣泛，樂調優美，既有深厚的嶺南風土味，亦時具文人騷



清政府以唯一的粵海關對外通商

雅色彩，風格繁富多姿，堪稱嶺南一絕。

按自乾隆二十三年（1758）始，清政府以「民俗易囂，洋商錯處，必致滋事」為由，僅留廣州一口對外通商，原來福建、浙江、廣東的沿海貿易遭到禁止³。這就促進了廣州、佛山等地城鎮經濟發展，娛樂消費業亦隨之興旺。當時廣州的風月場所以花舫為特色，倪鴻（1828—？）《桐蔭清話》所云：「孔翠蓬窗，玻璃櫺牖，燈碧輝煌，照耀波間」，即是寫照。這種原為達官貴人的船為妓館所仿變而為妓艇，集中在南濠、谷埠、沙面等南海縣屬地營生；其中廣州幫、揚州幫、潮州幫等三地煙花女子鼎立，在筵席間每以曲藝娛賓招客，競麗爭妍。直至清末，上海出版的點石齋畫報仍有「大巷口南詞班為官場之銷金窩」句語，⁴可見其風之盛，難怪外省人士從來有「少壯不入粵」之誠。

南音之起，相傳是由於當日妓艇上之廣州幫妓女只能唱本地木魚和少量小曲，旋律簡樸，與江南妓女之彈詞雅樂相比見絀，久之她們便與常來光顧的文人一道，在木